

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 21 NOVEMBRE 1915.

Ontwerp van wet tot invoering van leerplicht en wijziging van de organieke wet op het lager onderwijs⁽¹⁾.

Projet de loi décrétant l'instruction obligatoire et apportant des modifications à la loi organique de l'enseignement primaire⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENTEN INGEDIEND
DOOR DEN HEER DELBEKE.

ART. 12.

Lid 1 en lid 2 van artikel 4 der wet van 20 September 1883-15 September 1893 worden opgesteld als volgt :

Het lager onderwijs bevat noodzakelijk het onderricht van den godsdienst en van de zedenleer, het lezen, het schrijven, de grondbeginselen der Fransche, der Vlaamsche of der Duitsche taal volgens de noodwendigheden van de *scholen*, enz. (zooals in het Regeeringsontwerp, tot aan de woorden : « welke de gemeenten en de besturen van aanneembare en aangenomen scholen mogen uitvaardigen. »)

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. DELBEKE.

ART. 12.

Les alinéas 1 et 2 de l'art. 4 de la loi du 20 septembre 1883-15 septembre 1893 sont rédigés comme suit :

L'instruction primaire comprend nécessairement l'enseignement de la religion et de la morale, la lecture, l'écriture, les éléments de la langue française, flamande ou allemande, selon les besoins des *écoles*, etc.

(Le reste comme au projet jusqu'à la fin de l'article.)

(1) Wetsontwerp, n° 308, zittingsjaar 1912-1915.

Verslag, n° 186. (Zittingsjaar 1912-1915.)

Amendementen, n°s 401, 402, 403 en 404. (Zittingsjaar 1912-1915), 9, 10, 11, 12 en 13.

(1) Projet de loi n° 307. (Session de 1912-1915.)

Rapport, n° 586. (Session de 1912-1915.)

Amendements, n°s 401, 402, 403 et 404. (Session de 1912-1915), 9, 10, 11, 12 et 13.

ART. 12 bis (nieuw).

Het onderricht van eene tweede taal mag slechts een aanvang nemen met het vijfde studiejaar en de daaraan besteede tijd mag, in geen geval, genomen worden op het minimum getal uren gewijd aan het onderwijs van de vakken welke zijn opgesomd in artikel 4 der wet van 1895, aangevuld door artikel 12 van het nieuw ontwerp.

De taal, welke als voertaal in eene klas moet gebruikt worden, is de taal van het grootste getal kinderen die de klas bijwonen. Deze taal moet, gedurende al de schooljaren, de voertaal zijn voor al de vakken en voor de herhalingen.

Alleen bij het onderwijs van de tweede taal mag, voor de rechtstreeksche leerwijze, die tweede taal als voertaal gebruikt worden.

In de gemeenten Brussel, Laeken, Schaarbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Oode, Elsene, Etterbeek, Sint-Jans-Molenbeek, Anderlecht, Vorst, Watermaal - Boschvoorde, Komen, Edingen, ontvangen de kinderen, wier taal het Nederlandsch is, onderricht in scholen of klassen waarin het Nederlandsch de voertaal is; zij, wier taal het Fransch is, in scholen of klassen waarin, gedurende al de schooljaren, het Fransch de voertaal is en blijft.

De bestuurder der school bepaalt

ART. 12bis (nouveau).

Une seconde langue ne pourra être enseignée qu'à partir de la cinquième année d'études et le temps consacré à cet enseignement ne pourra, dans aucun cas, être pris sur le minimum d'heures fixé pour l'enseignement des matières énumérées à l'article 4 de la loi de 1895, tel qu'il est complété par l'article 12 du projet.

La langue, dont il devra être fait usage comme langue véhiculaire dans une classe, sera celle de la majorité des enfants qui la fréquentent. Cette langue restera, pendant toute la durée des études, la langue véhiculaire pour l'enseignement de toutes les matières, ainsi que pour les répétitions.

Il ne pourra être fait usage de la seconde langue comme langue véhiculaire que pour l'enseignement de cette seconde langue par la méthode directe.

Dans les communes de Bruxelles, Laeken, Schaerbeek, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Node, Ixelles, Etterbeek, Molenbeek-Saint-Jean, Anderlecht, Forest, Watermael-Boitsfort, Comines, Enghien, l'enseignement est donné aux enfants de langue néerlandaise dans des écoles ou dans des classes où cette langue est la langue véhiculaire; pour les enfants de langue française, il l'est dans des écoles ou des classes où la langue française est et reste la langue véhiculaire pendant toute la durée des études.

Le directeur de l'école détermi-

zelf welke taal die van het kind is, na eene rechtstreeksche ondervraging van en een onderhoud met het kind.

Het is den bestuurder van eene school niet toegelaten een leerling te aanvaarden die gewoonlijk eene andere nationale taal spreekt dan de in de school gebruikte voertaal, wanneer in dezelfde gemeente eene school bestaat met de taal van dien leerling als voertaal voor het onderwijs.

De schoolopzieners brengen bij den Minister jaarlijks verslag uit over de toepassing van bovenstaande bepalingen.

ART. 28.

Art. 19, n° 2, wordt gewijzigd als volgt :

1°.....

4° Het leerplan omvat de onder artikel 4 opgesomde vakken.

Bij te voegen :

De bepalingen aangaande de noodzakelijk onderwezene taal en de tweede taal, alsmede die betreffende de voertaal, zullen worden toegepast overeenkomstig de regelen vastgesteld in de artikelen 4 en 4bis (1).

6° Te doen wegvallen.

7° (6°) Het getal uren mag niet minder bedragen dan achttien per week, buiten den tijd van uitspanning en den tijd die bijzonderlijk is gewijd aan het onderwijs in den godsdienst en in de zedenleer, Bij te voegen : *alsmede in de vakken welke niet noodzakelijk deel uitmaken van*

nera lui-même la langue de l'enfant en le questionnant directement et en s'entretenant avec lui.

Le directeur d'une école ne peut y admettre un élève parlant habituellement une autre langue nationale que celle qui y sert de langue véhiculaire, s'il existe dans la même commune une école où l'enseignement se donne dans la langue de cet élève.

Tous les ans, les inspecteurs de l'enseignement adressent au Ministre un rapport sur l'application des dispositions qui précèdent.

ART. 28.

L'article 19, n° 2, est modifié comme suit :

1°...

4° Le programme de l'enseignement comprendra les matières énumérées à l'article 4.

A ajouter :

Les dispositions relatives à la langue obligatoirement enseignée et à la seconde langue, de même que celles relatives à la langue véhiculaire, seront appliquées conformément aux règles déterminées par les articles 4 et 4bis (1).

6° A supprimer.

7° (6°) Le nombre des heures de classe ne pourra être inférieur à dix-huit par semaine, indépendamment des récréations et du temps spécialement consacré à l'enseignement de la religion et de la morale, ainsi qu'à l'enseignement des matières qui ne sont pas obligatoirement com-

1) Amendement 12bis dezer amendementen.

(1) Amendement 12bis de ces amendements.

het programma, de aan het naalden werk, enz., enz. (verder zooals in het ontwerp).

prises dans le programme, déduction faite du temps; etc. (le reste comme au projet).

D^r JUL. DELBEKE.

D^r G. BORGINON.

ADELPHONS HENDERICKX.

JAN RAMAEEKERS.

D^r VAN SANDE.

D^r A. VANDEPERRE.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. PERSOONS.

ART. 31.

Rédiger comme suit le 3^e alinéa de l'article 31 :

Les médecins - inspecteurs sont nommés par le conseil communal, pour un terme de deux ans, et à tour de rôle, parmi les praticiens qui ont accepté d'en exercer les fonctions.

II. — AMENDEMENT INGEDIEND
DOOR DEN HEER PERSOONS.

ART. 31.

Het 3^e lid van artikel 31 te doen luiden als volgt :

De geneeskundigen - opzieners worden door den gemeenteraad aangesteld voor een termijn van twee jaar, dit, om de beurt, onder de praktizeerende dokters die er in toestemden bedoeld ambt waar te nemen.

D^r PERSOONS.

III. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. CAMILLE HUYSMANS.

Dans le texte du projet de loi, l'expression *langue flamande* sera remplacée par l'expression *langue néerlandaise*.

III. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR
DEN HEER CAMILLE HUYSMANS.

In den tekst van het wetsontwerp wordt de uitdrukking : *Vlaamsche taal* vervangen door de uitdrukking ; *Nederlandsche taal*.

C. HUYSMANS.

L. MEYSMANS.

TERWAGNE.

E. ANSEELE.